



EUROPOS  
AUDITO  
RŪMAI

Ataskaita dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2015 finansinių metų metinių  
finansinių ataskaitų  
su Centro atsakymu

## **IVADAS**

1. Liuksemburge įsikūręs Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Centras, taip pat vadinamas CDT), buvo įsteigtas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2965/94/94<sup>1</sup>. Centro užduotis – teikti Europos Sąjungos institucijoms ir įstaigoms, kurios kreipiasi į jį pagalbos, jų veiklai reikalingas vertimo paslaugas.
2. **1 lentelėje** pateikti pagrindiniai duomenys apie Centrą<sup>2</sup>.

### **1 LENTELĖ. PAGRINDINIAI DUOMENYS APIE CENTRĄ**

	<b>2014 m.</b>	<b>2015 m.</b>
Biudžetas (milijonais eurų)	56,3	49,6
Iš viso darbuotojų gruodžio 31 d. <sup>3</sup>	216	218

*Šaltinis:* Centro pateikti duomenys.

### **PATIKINIMO PAREIŠKIMĄ PATVIRTINANTI INFORMACIJA**

3. Audito Rūmų taikomas audito metodas apima analitines audito procedūras, tiesioginį operacijų testavimą ir pagrindinių Centro priežiūros ir kontrolės sistemų kontrolės priemonių vertinimą. Be to, naudojami iš kitų auditorių darbų gauti įrodymai ir atliekama vadovybės pareiškimų analizė.

### **PATIKINIMO PAREIŠKIMAS**

4. Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 287 straipsnį Audito Rūmai auditavo:

<sup>1</sup> OL L 314, 1994 12 7, p. 1.

<sup>2</sup> Daugiau informacijos apie Centro kompetenciją ir veiklą pateikiama jo interneto svetainėje: [www.cdt.europa.eu](http://www.cdt.europa.eu).

<sup>3</sup> Darbuotojai – pareigūnai, laikinieji darbuotojai, sutartininkai ir komandiruoti nacionaliniai ekspertai.

- a) Centro metines finansines ataskaitas, kurias sudaro 2015 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiu finansiniu metu finansinės atskaitomybės<sup>4</sup> ir biudžeto vykdymo ataskaitos<sup>5</sup>; ir
- b) šiose finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumą ir tvarkingumą.

#### **Vadovybės atsakomybė**

5. Vadovybė yra atsakinga už Centro metinių finansinių ataskaitų rengimą ir sąžiningą jų pateikimą bei atspindimų operacijų teisėtumą ir tvarkingumą<sup>6</sup>:

- a) Su Centro metinėmis finansinėmis ataskaitomis susijusi vadovybės atsakomybė apima vidaus kontrolės sistemas, – susijusios su finansinės atskaitomybės, kurioje nėra reikšmingų dėl sukčiavimo ar klaidų atsiradusių iškraipymų, parengimu ir sąžiningu pateikimu, – nustatymą, taikymą ir priežiūrą; tinkamų apskaitos metodų, remiantis Komisijos apskaitos pareigūno patvirtintomis apskaitos taisyklėmis<sup>7</sup>, pasirinkimą ir taikymą; esamomis aplinkybėmis pagrįstų apskaitinių įvertinimų atlikimą. Direktorius Centro metines finansines ataskaitas patvirtina po to, kai jo apskaitos pareigūnas jas parengė remdamasis visa turima informacija ir pateikė su finansinėmis ataskaitomis susijusį raštą, kuriame, be kita ko nurodo, kad jis turi pakankamą patikinimą, kad jos visais reikšmingais aspektais tikrai ir teisingai atspindi Centro finansinę būklę.
- b) Su atspindimų operacijų teisėtumu ir tvarkingumu bei patikimo finansų valdymo atitiktimi susijusi vadovybės atsakomybė apima veiksmingos ir efektyvios vidaus kontrolės, – apimančios pakankamą priežiūrą ir tinkamas priemones, siekiant išvengti pažeidimų ir sukčiavimo bei, prireikus, teismines procedūras, susigrąžinant neteisingai išmokėtas ar panaudotas lėšas, – nustatymą, taikymą ir priežiūrą.

---

<sup>4</sup> Ją sudaro balansas ir finansinės veiklos ataskaita, pinigų srautų lentelė, grynojo turto pokyčių ataskaita, svarbių apskaitos metodų santrauka ir kiti aiškinamieji raštai.

<sup>5</sup> Jas sudaro biudžeto rezultatų ataskaita ir biudžeto rezultatų ataskaitos priedas.

<sup>6</sup> Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1271/2013 39 ir 50 straipsniai (OL L 328, 2013 12 7, p. 42).

<sup>7</sup> Komisijos apskaitos pareigūno patvirtintos apskaitos taisyklės yra pagrįstos Tarptautinės buhalterijų federacijos paskelbtais Tarptautiniais viešojo sektoriaus apskaitos standartais (TVSAS) arba, prireikus, – Tarptautinės apskaitos standartų valdybos paskelbtais Tarptautiniais apskaitos standartais (TAS) / Tarptautiniais finansinės atskaitomybės standartais (TFAS).

**Auditoriaus atsakomybė**

6. Audito Rūmai, remdamiesi savo audito rezultatais, privalo pateikti Europos Parlamentui ir Tarybai<sup>8</sup> metinių finansinių ataskaitų patikimumo bei jose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo patikinimo pareiškimą. Audito Rūmai savo auditą atlieka vadovaudamiesi IFAC tarptautiniais audito standartais ir etikos kodeksais bei INTOSAI tarptautiniais aukščiausiųjų audito institucijų standartais. Pagal šiuos standartus reikalaujama, kad Audito Rūmai planuotų ir atliktų auditą tokiu būdu, kad būtų gautas pakankamas patikinimas dėl to, ar Centro metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų iškraipymų, o jose atspindimos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos.

7. Atliekant auditą, taikomos procedūros, skirtos gauti audito įrodymus apie sumas ir kitą informaciją finansinėse ataskaitose bei apie jose atspindimų operacijų teisėtumą ir tvarkingumą. Procedūros pasirenkamos auditoriaus nuožiūra, remiantis dėl sukčiavimo ar klaidų atsiradusių finansinių ataskaitų reikšmingų iškraipymų ar susijusių operacijų reikšmingos neatitikties Europos Sąjungos teisinio pagrindo reikalavimams rizikos vertinimu. Atlikdamas šiuos rizikos vertinimus, auditorius atsižvelgia į visas vidaus kontrolės priemones, susijusias su finansinių ataskaitų rengimu ir sąžiningu jų pateikimu, taip pat į operacijų teisėtumui ir tvarkingumui užtikrinti įdiegtas priežiūros ir kontrolės sistemas, ir nustato esamomis aplinkybėmis tinkamas audito procedūras. Atliekant auditą taip pat įvertinamas apskaitos metodų tinkamumas, atliktų apskaitinių vertinimų pagrįstumas ir bendras finansinių ataskaitų pateikimas. Rengdami šią ataskaitą ir patikinimo pareiškimą, Audito Rūmai atsižvelgė į su Centro metinėmis finansinėmis ataskaitomis susijusį nepriklausomo išorės auditoriaus darbą pagal ES Finansinio reglamento 208 straipsnio 4 dalį<sup>9</sup>.

8. Audito Rūmų manymu, jų patikinimo pareiškimui pagrįsti yra gauta pakankamai tinkamų audito įrodymų.

**Nuomonė dėl finansinių ataskaitų patikimumo**

9. Audito Rūmų nuomone, Centro metinėse finansinėse ataskaitose jo finansinė būklė 2015 m. gruodžio 31 d. ir su tą dieną pasibaigusiais finansiniais metais susijusių operacijų ir pinigų srautų rezultatai visais reikšmingais aspektais yra pateikti teisingai, kaip to reikalauja jo finansinis reglamentas ir Komisijos apskaitos pareigūno priimtos apskaitos taisyklės.

<sup>8</sup> Reglamento (ES) Nr. 1271/2013 107 straipsnis.

<sup>9</sup> Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 (OL 298, 2012 10 26, p. 1).

**Nuomonė dėl finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo**

10. Audito Rūmų nuomone, 2015 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių finansinių metų metinėse finansinėse ataskaitose atspindimos operacijos visais reikšmingais aspektais yra teisėtos ir tvarkingos.

11. Toliau pateiktos pastabos šių Audito Rūmų nuomonių nekeičia.

**PASTABOS DĖL VIDAUS KONTROLĖS PRIEMONIŲ**

12. Centras kol kas neturi veiklos tęstinumo plano. Todėl jis neatitinka 10 vidaus kontrolės standarto<sup>10</sup>.

**PASTABOS DĖL BIUDŽETO VALDYMO**

13. 2015 m. pabaigoje Centro turimų grynųjų pinigų ir trumpalaikių indėlių suma sudarė 38,3 milijono eurų (44 milijonus eurų 2014 m. pabaigoje), o jo rezervai sudarė 34 milijonus eurų (40,4 milijono eurų 2014 m. pabaigoje). Tai atspindi kainų sumažėjimą 2015 m.

14. Perkeltų įsipareigotų asignavimų lygis buvo aukštas II antraštinėje dalyje (administracinės išlaidos), jis sudarė 2 milijonus eurų arba 29 % (2014 m. – 1,5 milijono eurų arba 24 %). Šie perkėlimai iš esmės buvo susiję su 2015 m. papildomai nuomojamų patalpų renovacija ir 2015 m. pabaigoje dar nesuteiktomis IT paslaugomis.

15. Centras panaikino 2015 m. pabaigoje turėtų 5,9 milijono eurų (12 %) asignavimų. Šie panaikinimai susiję su per didele verte įvertintomis išorės vertėjų išlaidomis.

**ATSIŽVELGIMAS Į ANKSTESNIŲ METŲ PASTABAS**

16. Taisomųjų veiksmų, atsižvelgiant į Audito Rūmų ankstesnių metų pastabas, apžvalga pateikta **I priede**.

---

<sup>10</sup> Centro vidaus kontrolės standartai pagrįsti Komisijos nustatytais lygiaverčiais standartais.

Šią ataskaitą priėmė IV kolegija, vadovaujama Audito Rūmų nario Baudilio TOMÉ MUGURUZA, 2016 m. rugsėjo 13 d. Liuksemburge įvykusiame posėdyje.

*Audito Rūmų vardu*

(Pasirašė) *Pirmininkas*

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Atsižvelgimas į ankstesnių metų pastabas

<b>Metai</b>	<b>Audito Rūmų pastaba</b>	<b>Taisomojo veiksmo būklė (užbaigtas / vykdomas / neįvykdytas / n.d.)</b>
<b>Nuo 2012 m. (bendrai)</b>	Nuo 2012 m. Centro grynųjų pinigų ir trumpalaikių indėlių sumos, taip pat jo biudžeto perviršis ir rezervai buvo pertekliniai. Tai rodo galimybę sumažinti kainas.	<b>Užbaigtas</b>
<b>2012</b>	Pagal 2012 m. Audito Rūmų audito metu tikrintų 20 reguliavimo įstaigų steigimo reglamentą reikalaujama, kad jos visiems savo vertimo poreikiams pasinaudotų Centro paslaugomis (Centro steigimo reglamente ta pati sąlyga nustatyta kitoms keturioms įstaigoms). Kitos įstaigos neprivalo naudotis Centro paslaugomis. Verčiant ne techninius dokumentus įstaigos galėtų sumažinti savo sąnaudas naudodamos vietines paslaugas. Audito Rūmų nuomone teisės aktų leidėjas turėtų įvertinti galimybę leisti visoms įstaigoms taip daryti.	<b>Neįvykdytas</b>

## CENTRO ATSAKYMAS

13. Užbaigus poveikio veiklai analizę, Centro vadovybė 2016 m. antrąjį ketvirtį patvirtino veiklos tęstinumo strategiją ir einamuosius veiklos tęstinumo planus; be to, buvo persvarstyti veiklos tęstinumo dokumentai.

14. Centras ėmėsi įvairių priemonių biudžeto pertekliui mažinti. Visų pirma, Centras sumažino 2015 m. dokumentų vertimo įkainius 6,8 proc. ir fiksuotą prekių ženklų vertimo įkainio dalį 1 mln. EUR.

Antra, siekdamas ateityje išvengti pernelyg didelių biudžeto perteklių, Centras įdiegė automatinio ankstesnių metų biudžeto rezultato kompensavimo klientams sistemą, kuri taikoma, kai suma viršija 1 mln. EUR. Taikant šį naująjį mechanizmą, 2014 m. biudžeto perteklius, siekiantis 2,6 mln. EUR, buvo grąžintas klientams 2015 m.

Trečia, 2017–2019 m. programavimo dokumento projektas parengtas turint galvoje trūkumus. Vėliau planuojama toliau mažinti rezervo kainų stabilumui palaikyti lėšas tokia tvarka: 2017 m. – 3,9 mln. EUR, 2018 m. – 3 mln. EUR ir 2019 m. – 3,2 mln. EUR.

15. Centras reikiamai atsižvelgė į Audito Rūmų pastabą ir toliau įgyvendins priemones biudžeto planavimo ir stebėjimo sistemoms tobulinti. Perkėlimus daugiausia lėmė daugiametis IT projektų pobūdis ir poreikis atnaujinti papildomas patalpas.

16. Centras atidžiau stebėjo išorės vertimo išlaidas. Todėl 2016 m. ir tolesnės biudžeto prognozės grindžiamos atnaujintais duomenimis, o išlaidos atidžiai stebimos per visus metus, siekiant šiais duomenimis pasinaudoti rengiant tiek taisomuosius biudžetus, tiek vėlesnių metų biudžetus.